

**IAC**

ACADÉMIE INTERNATIONALE  
DE LA CÉRAMIQUE

INTERNATIONAL ACADEMY  
OF CERAMICS

**VERÓNICA DILLON**

**FOTOS DE OBRAS/ PHOTOGRAPHS OF THE WORK**

**2021**



Fragmento de la serie *Veinte piezas y un conventillo* (2014)/Fragment from the series *Twenty bedrooms and a "conventillo"* (2014)

Técnica y medidas: Ensamblaje de ladrillos esmaltados y ahumados con incorporación de mosaicos y metales de la fábrica. Se escribieron textos sobre algunos ladrillos antes de la sinterización.

Alto: 1,75 m; 1,80 m; 1,90 m

Ancho frontal: 15 cm, 30 cm, 35 cm

Ancho lateral: 15 cm, 25 cm, 30 cm

Technique and dimensions: Enamelled and smoked bricks' assembly with mosaic and metal pieces from the factory. Texts were written on some bricks before sintering.

Height: 1.75 m, 1.80 m, 1.90 m

Front width: 15 cm, 30 cm, 35 cm

Lateral width: 15 cm, 25 cm, 30 cm

Instalación en el Museo del Ladrillo, fábrica Ctibor, Ringuélet, Provincia de Buenos Aires, Argentina. / Installation at the Brick Museum, Ctibor Brick Factory, Ringuélet, Province of Buenos Aires.

En ocasión de conmemorarse el Mes de la Industria en la Argentina, el día 2 de septiembre del año 2014 la artista ceramista Verónica Dillon fue convocada para una exposición individual en el Museo del Ladrillo de la fábrica de ladrillos Ctibor en la localidad de Ringuélet de la Provincia de Buenos Aires.

La fábrica produjo la mayoría de los ladrillos con los que se construyeron los edificios y ciudades más paradigmáticos de la República Argentina, hoy declarados Patrimonio Cultural. Dentro del predio de la fábrica había "veinte piezas para los lugareños y un conventillo para los inmigrantes europeos". Los inmigrantes venían para sobrevivir a las hambrunas europeas, y allí convivían con sus diferentes idiomas, religiones, comidas y costumbres, formando una comunidad multicultural que los unía en una nueva patria. Esta obra pertenece a una serie más amplia y forma parte del proyecto de investigación: "Educación y prácticas artísticas en ámbitos de la UNLP y otros contextos de educación pública popular argentina y latinoamericana, 01/01/2015 - 31/12/2015", que tenía por finalidad realizar reportes y transferencias de conocimientos junto con los geólogos y los equipos técnicos químicos de la fábrica Ctibor. De los análisis de las experiencias, procesos y producciones cerámicas, tanto artísticas como manufactureras, resultaron reportes para la enseñanza y el aprendizaje colectivo de la cerámica contemporánea aplicables en diferentes ámbitos, niveles y modalidades: educativas académicas, populares y fabriles.

Más sobre la obra en

<http://sedici.unlp.edu.ar/bitstream/handle/10915/73252/Resumen.pdf-PDFA.pdf?sequence=1&isAllowed=y>

//

In commemoration of the month of the industry in Argentina, on September 2<sup>nd</sup>, 2014, the ceramist artist Verónica Dillon was invited for a solo exhibition at the Brick Museum, belonging to the Ctibor brick factory in Ringuélet, Province of Buenos Aires.

The factory manufactured most of the bricks with which most of the buildings and paradigmatic cities of Argentina –now declared Cultural Heritage, were built. Within the premises of the factory, there were "twenty bedrooms for the local people and a "conventillo" (boarding house) for the European immigrants". The immigrants came to Argentina to survive European famines, and there they co-existed with their different languages, religions, dishes and customs, forming a multicultural community that gathered them in a new homeland. This work belongs to a larger series and is part of the research project "Education and Artistic Practices in UNLP and other contexts of popular public education, 01/01/2015 - 31/12/2015", which aimed to contribute to knowledge transfer along with geologists and chemists who were part of the staff at the Ctibor brick factory. The analysis of the experiences, pottery processes and productions both artistic and industrial contributed to collective teaching and learning of contemporary pottery relevant in many levels and learning environments, on both academic and popular ground.

More on the artwork at

<http://sedici.unlp.edu.ar/bitstream/handle/10915/73252/Resumen.pdf-PDFA.pdf?sequence=1&isAllowed=y>



*Solo dos* (2011)/ *Only two* (2011)

Técnica y medidas: Cerámica, gres, porcelana y raku.

Alto: 1,67 m y 1,72 m

Ancho frontal: 41 cm y 37 cm

Ancho lateral: 27 cm y 31 cm

Verónica Dillon – artista ceramista/ ceramic artist<sup>4</sup>

//

Technique and dimensions: Ceramic, stoneware, porcelain, raku.

Height: 1.67 m and 1.72 m

Front width: 41 cm and 37 cm

Lateral width: 27 cm and 31 cm

Salón Municipal de Artes Plásticas, MUMART, La Plata, Provincia de Buenos Aires./ Hall of Plastic Arts. MUMART, La Plata, Province of Buenos Aires.

Mención Honorífica en Arte Cerámico para artista con trayectoria. / Honorable Mention in Ceramic Art for artist with a career trajectory.

Realizados en cerámica a 1060°C, poseen incorporaciones de cerámica gres y porcelana 1300°C y 1400 °C. Algunos fragmentos de los cuerpos pasaron por la técnica de raku. En busca de nuevos recursos poéticos y expresivos se utilizaron distintas atmósferas tanto oxidantes como reductoras.

La artista incorporó clavos y otros metales cuando la arcilla estaba fresca. Al sinterizarlos juntos se fundieron dejando huellas y oxidaciones de carácter inédito. Los objetos metálicos en desuso – hallados a orillas de ríos, lagos o ámbitos urbanos – poseen su historia, mantienen la huella del tiempo y tal vez la memoria de su antigua vida, estimulando diferentes construcciones de sentido en la obra.

//

Made in ceramics at 1,060°C, these pieces have added stoneware and porcelain at 1,300°C and 1,400°C. Some fragments are the result of raku technique. In search of new creative and expressive devices, different oxidizing and reducing atmospheres were used.

The artist added nails and other metal objects when the clay was still fresh. As sinterized together they fused leaving unique traces and oxidations. The discarded metallic objects – found at river and lake shores, or in urban locations, keep their history, the trace of time and maybe the memory of their previous lives, prompting different constructions of meaning of the artwork.



De la serie *Puyehues* (2011) / From the series *Puyehues* (2011)

Técnica y medidas: Ensamblaje de cerámica gres, porcelana, raku, hierro y filtro de auto para el cuello.

Alto: 1,72 m y 1,75 m

Ancho frontal: 31 cm y 37 cm

Ancho lateral: 27 cm y 25 cm

//

Technique and dimensions: Stoneware, porcelain, raku and iron assembly with a car's filter as a collar.

Height: 1.72 m and 1.75 m

Front width: 31 cm and 37 cm

Lateral width: 27 cm and 25 cm

Esta producción artística conforma el aporte original al proyecto inter y transdisciplinario "Evaluación de las propiedades tecnológicas de sedimentos fluviales y lacustres, estériles de canteras y residuos de construcción y demolición para su empleo en la producción de ladrillos cerámicos", realizado entre los años 2004 y 2020 en la Universidad Nacional de La Plata.

El proyecto fue declarado de Interés Legislativo por la Honorable Cámara de Diputados de la Provincia de Buenos Aires y distinguido por varias instituciones, como el Ministerio de Producción de la Provincia de Buenos Aires, la Dirección de Minería de la Provincia de Buenos Aires y la fábrica de ladrillos local "Dardo y Omar Valentini", de Los Hornos, por su enfoque ambiental y sus relevantes transferencias y producciones artísticas y científicas en el ámbito nacional e internacional: Arte y ciencia unidos en la investigación acción con fines inter y transdisciplinarios.

A las arcillas estériles la artista incorporó arenas negras (residuos volcánicos y piedras del volcán Puyehue - Chile), que fueron colocadas en las pastas antes de sus cocciones, sinterizadas a 1360 °C, 1170 °C y 950 °C en distintas atmósferas oxidantes y reductoras, llegando a gres y porcelana para luego algunos sectores pasarlos por la técnica de raku.

//

This artistic production is the original contribution to the inter and transdisciplinary project "Evaluation of the technological properties of river and lake sediments, sterile from quarries and construction and demolition debris for their use in the production of ceramic bricks", developed between 2004 and 2020 by the National University of La Plata.

The project was declared of Legislative Interest by the Honourable Chamber of Deputies of the Province of Buenos Aires and distinguished by several institutions such as the Ministry of Production of the Province of Buenos Aires, the Department of Mining of the Province of Buenos Aires and the local brick factory "Dardo y Omar Valentini", Los Hornos, for its environmental scope and significant artistic and scientific knowledge transfer and productions in both national and international arenas: Art and science intertwined in a research-action for inter and transdisciplinary purposes.

Black sands (volcanic debris and pebbles from the Puyehue volcano in Chile) were added to sterile clays before firing the paste, then sintered at 1,360°C, 1,170°C and 950 °C in different oxidizing and reducing atmospheres, obtaining stoneware and porcelain. Some sectors are the result of raku technique.



*Erizos* (2013) De la serie *Bajo agua/Sea urchin* (2013) From the series *Under water*

Instalación realizada en la Chambre Carroussel del Museo del Louvre, París, Francia / Installation in the Chambre Carroussel at the Louvre Museum, Paris, France

Técnica Mixta. Arcillas estériles de canteras a las que la artista les incorporó, como en obras de series anteriores, piedras, arenas negras y cenizas volcánicas de la Patagonia Argentina. Todas fueron mezcladas en las pastas antes de sus cocciones y se fundieron en el proceso de sinterización a distintas temperaturas –1360 °C, 1170 °C y 950 °C–.

Medidas:

Alturas varias: 19 cm, 24 cm, 35 cm

Anchos frontales varios: 27 cm, 35cm, 44cm

Anchos laterales varios: 23 cm, 30cm, 45 cm

//



Mixed techniques. Sterile clay from quarries. As in previous series, the artist added pebbles, black sands and volcanic ashes from Argentinian Patagonia, all mixed in the paste before firing and then fused by sintering at different temperatures –1,360 °C; 1,170 °C and 950 °C.

Dimensions:

Various heights: 19 cm, 24 cm, 35 cm

Various front widths: 27 cm, 35 cm, 44 cm

Various lateral widths: 23 cm, 30 cm, 45 cm

Primera Mención en la exposición de Arte Latinoamericano realizada en la Galleria "La Pigna" - 00186 - Roma -Via della Pigna, 13/a –Roma, Italia./ First Honourable Mention in the exhibition of contemporary Latin American Art. Gallery La Pigna - 00186 - Via Della Pigna, 13/a –Rome, Italy.

La gran diversidad de texturas que se observa en las fotografías evoca formas orgánicas y es el resultado de la saturación del fuego sobre las arcillas de lagos y ríos de distintos lugares del país obtenidas en el marco del proyecto inter y transdisciplinario "Evaluación de las propiedades tecnológicas de sedimentos fluviales y lacustres, estériles de canteras y residuos de construcción y demolición para su empleo en la producción de ladrillos cerámicos", perteneciente a las Facultades de Artes y de Ciencias Naturales de la Universidad Nacional de La Plata, del cual la artista participó entre los años 2004 y 2020 junto a geólogos, físicos y químicos de la misma universidad.

Durante la sinterización, la intensa fusión provocó juegos que transformaron los materiales –y las emociones– hasta encontrar diferentes poéticas expresivas.

//

The great diversity of textures in the photographs evokes organic forms and is the result of fire saturation on clays from lakes and rivers from different Argentine regions obtained for the inter and transdisciplinary project "Evaluation of the technological properties of river and lake sediments, sterile from quarries and construction and demolition debris for their use in the production of ceramic bricks", belonging to the Faculties of Art and Natural Sciences at the National University of La Plata, in which the artist took part from 2004 through 2020 along with geologists, physicists and chemists from the aforementioned university.

When sintering, the intense fusion transformed materials – and emotions, and led to different creative expressions.



*Esa presencia* (2016) De la serie *Vestiduras del vacío* / *That presence*  
(2016) From the series *The robes of hollowness*

Técnica y medidas: Instalación de vestido y sandalias de algodón empapados en barro.

Alto: 83 cm

Ancho frontal: 42 cm.

Ancho lateral: 25 cm.

//

Technique and dimensions: Installation. Cotton dress and sandals drenched in mud.

Height: 83 cm

Front width: 42 cm

Lateral width: 25 cm

**Gran Premio de Honor en el 56º Salón Anual Internacional Centro Argentino de Arte Cerámico CAAC/ Award of Honor 56th Annual International Hall of Ceramics, Argentine Center of Ceramic Art, CAAC.**

Cuerposimbólico. Vestido vacío y seco sostenido por una percha blanca donde cuelgan zapatitos de bebé en escala real que evidencian un registro de huellas y de gestos congelados sobre la tela empapada en barro fresco. Borrador agrietado.

Entro y salgo de mi propia historia. Salto al vacío por tiempos indeterminados. Ropa suspendida en el espacio que gira con la corriente de aire que va y que viene habitada entre silencios y recuerdos indecibles de la que ya no soy ni volveré a ser, como tantas.

Frágil la vida, frágil el amor y frágiles los vínculos en esta Argentina y en esta América Latina vulneradas. Perteneczo a esa generación que fue borrada de todos sus lugares de pertenencia. Oscurecidos de las familias, de los amigos, de los estudios, de los deportes, nos fueron antes de tiempo o nos tuvimos que ir tapados por mareas de silencio. Lentamente, con el correr de los años, encontramos diferentes modos para poder vincularnos, para volver a mirarnos, para estrechar las manos, para abrazarnos. Mientras tanto, el arte o la producción artística –parafraseando a Louise Bourgeois–, curaban heridas.

Esta obra fue realizada con aquella solerita de trabajo del taller que supo más de mí que yo misma y con las primeras zapatillas de mi nieta Camila que pertenece a la serie *Vestiduras del vacío*. La cubierta en barro fue una nueva búsqueda pensada desde lo efímero. Arrodillada frente a un fuentón, en la sala donde se exhibirían las obras, mojé el vestido y las sandalias en una acción repetida y lenta, casi convertida en rito. Empapé una y otra vez todo, replicando el procedimiento de lavar la ropa cuidadosamente con las manos sumergidas en barbotina.

Más sobre la obra puede leerse en Revista *Metal*, (2), 158-162. Disponible en <http://papelcosido.fba.unlp.edu.ar/ojs/index.php/metal/article/view/203/387>

//

Symbolic body. Empty and dry dress on a white hanger with baby shoes in real scale that point out the traces and frozen gestures on fresh mud soaked cloth. Cracked draft.

In and out of my own history. A leap into the void for unlimited periods of time. Clothes suspended in space swirling in coming and going draughts inhabited by silence and unspeakable memories of that who I am not any more nor will ever be again, as many others.

Life is fragile, love is fragile, bonds are fragile in these Argentina and Latin America where rights have been violated. I am part of a generation swept out from its places of belonging. Wiped off our families, friends, universities, sports, we were gone too soon or we had to leave covered by silence. Years went by and we slowly found ways to tie bonds again, to look one another in the eye, shake hands, hug. Meanwhile, art or artistic production – paraphrasing Louise Bourgeois, healed the wounds.

This work was made with a light dress I used to wear in my studio, that knew more about me than myself, and with the first slippers my granddaughter Camila wore. It is from the series *The robes of hollowness*. The mud cover was a new search of the brief and ephemeral. Kneeling over a tub in the exhibition room, I slowly and repeatedly sank the dress and the sandals as a ritual action.

I drenched everything over and over, replicating carefully the procedure of handwashing clothes sinking my hands in barbotine.

More on the work can be read in *Revista Metal*, (2), 158-162. Available at <http://papelcosido.fba.unlp.edu.ar/ojs/index.php/metal/article/view/203/387>

Foto retrato/ Portrait photo



*Verónica Dillon*

VERÓNICA DILLON

Verónica Dillon – artista ceramista/ ceramic artist<sup>12</sup>